

STANDARD SALGS- OG LEVERINGSBETINGELSER

STANDARD SALES AND DELIVERY TERMS



1. INNLEDNING/GENERELT

- 1.1. Disse salgs- og leveringsbetingelser gjelder for alle leveranser fra Panterra AS og dets datterselskaper (heretter Selger) til Kjøper (heretter Kjøper), med mindre annet er skriftlig avtalt mellom partene.
- 1.2. Generelt henvises det til NF 15.
- 1.3. Disse salgs- og leveringsbetingelser gjelder til de blir erstattet av en ny versjon.

2. TILBUD

- 2.1. Alle tilbud er gitt iht. mottatt underlag. Tilbudet er gyldig i 30 dager fra tilbudsdato, med mindre annen tilbudsfrist er avtalt spesielt mellom partene.
- 2.2. Kjøper er selv ansvarlig for feil som skyldes mangler eller feil i underlaget. Selger skal informere Kjøper dersom underlaget har for dårlig kvalitet til å kunne brukes som produksjonsunderlag, men er ikke ansvarlig for feil i underlaget.
- 2.3. Alle endringer underveis som vil kunne medføre endringer i kostnader er Kjøpers ansvar.
- 2.4. Selger tar forbehold om kapasitetsendringer som skjer i perioden fra tilbudet er gitt til ordren er plassert.

3. BESTILLING OG ORDRENOTERING

- 3.1. Tilbud utarbeidet av Selger blir etter Kjøpers skriftlige bestilling alltid bekreftet i form av en ordrebekreftelse. Denne er endelig og bindende, og disse salgsbetingelsene er en del av den bekreftede ordren.
- 3.2. Selger tar forbehold om kapasitetsendringer og/eller mellomliggende salg av råvarer på lager som skjer i perioden fra tilbudet er gitt til ordren er plassert. Ordrebekreftelsen vil inneholde endelig(e) leveringsdato(er).
- 3.3. Kjøpers skriftlige bestilling skal inneholde referanse til godkjent produksjonsunderlag. Det skal alltid foreligge godkjent underlag før oppstart i produksjonen. Eventuelle forsinkelser som følge av manglede underlag er Kjøpers ansvar.
- 3.4. Revisjonsendringer etter oppstart vil betraktes som en endring, alternativt kansellering/ny ordre. Kjøper vil i begge tilfeller bli fakturert for utført arbeid, produserte halvfabrikata og innkjøpte råvarer.

4. LEVERING

- 4.1. Dersom ikke annet er avtalt skriftlig skal levering skje EXW - Ex Works - Selgers produksjonslokaler, i henhold til de ved avtalens inngåelse gjeldende INCOTERMS.

5. PRISER

- 5.1. Alle oppgitte priser er oppgitt i NOK eksklusive merverdiavgift, miljøgebyr, frakt, forsikring og emballasje.
- 5.2. Emballasje faktureres i henhold til faktisk kost. Emballasje tas ikke i retur med mindre dette er avtalt.
- 5.3. Montering og igangsetting (herunder instruksjon i virkemåte etc.) samt opplæring inngår ikke i de oppgitte priser, men må avtales særskilt ved den enkelte leveranse.
- 5.4. Dersom det i tidsrom mellom tilbud-bestilling og/eller bestilling-fakturatidspunkt vedtas endringer i offentlige avgifter og skatter, miljøgebyrer, uforutsett økning i pris på materialer eller det inntreffer endringer i forholdet mellom valuta til Selgers leverandør og Selger med mer enn 2% - to prosentpoeng, har Selger rett til å justere prisen for den aktuelle leveranse tilsvarende endringene.
- 5.5. Kjøper vil bli belastet med utgifter til overtidsarbeid eller andre tiltak som ønskes av Kjøper etter avtalens inngåelse for å oppnå særlig rask levering, eller omkostninger som følge av forsinkelser eller andre forhold som Kjøper svarer for.
- 5.6. Dersom Kjøper ønsker å foreta endring i avtalen, har Selger rett til å kreve endret kjøpesum og eventuelt endret tidsplan. Slike endringer skal skje skriftlig. Kjøper er pliktig til å betale kostnader som er påført Selger frem til avbestilling/endring er bekreftet av Selger.

6. BETALING

- 6.1. Dersom ikke annet er avtalt, vil det faktureres 30% ved bestilling og resterende 70% ved levering. Betalingsbetingelser netto pr 30 dager fra fakturadato. Leveransen faktureres ved leveringsdato. Avtalte delleveringer faktureres ved den enkelte del-levering.
- 6.2. Ved forsinkelse som skyldes forhold Kjøper er ansvarlig for (tilgang til tegninger, nødvendige materialer osv.), skal betaling skje i henhold til opprinnelig forutsatt tidsplan.
- 6.3. Krever Kjøper bankgaranti for sine innbetalinger, belastes Kjøper for de faktiske kostnader med en slik garanti.
- 6.4. Ved forsinket betaling belastes Kjøper moranter i henhold til Lov om renter ved forsinket betaling m.m. (forsinkelsesrenteloven).

1. INTRODUCTION/GENERAL

- 1.1. These terms and conditions of sale and delivery apply to all deliveries from Panterra AS and its subsidiaries (hereinafter Seller) to the Buyer (hereinafter Buyer), unless otherwise agreed in writing between the parties.
- 1.2. In general, reference is made to NF 15.
- 1.3. These terms and conditions of sale and delivery apply until they are replaced by a new version.

2. OFFER

- 2.1. All offers are given in accordance with the received documents. The offer is valid for 30 days from the date of the offer, unless another offer deadline is specifically agreed between the parties.
- 2.2. The Buyer is responsible for errors due to deficiencies or errors in the document. The Seller shall inform the Buyer if the document is of too poor quality to be used as a production document but is not responsible for errors in the document.
- 2.3. All changes along the way that could result in changes in costs are the Buyer's responsibility.
- 2.4. The Seller reserves the right to make changes to capacity during the period from the offer to the order.

3. ORDER AND ORDER LISTING

- 3.1. Offers prepared by the Seller are always confirmed in the form of an order confirmation after the Buyer's written order. This is final and binding, and these terms and conditions of sale are part of the confirmed order.
- 3.2. The Seller reserves the right to make changes to capacity and/or intermediate sales of raw materials in stock that occur in the period from the offer to the order. The order confirmation will contain the final delivery date(s).
- 3.3. The Buyer's written order must contain a reference to approved production documentation. Approved documentation must always be available before production begins. Any delays resulting from missing documentation are the Buyer's responsibility.
- 3.4. Revision changes after start-up will be considered a change, alternatively a cancellation/new order. In both cases, the Buyer will be invoiced for work performed, semi-finished products produced, and raw materials purchased.

4. DELIVERY

- 4.1. Unless otherwise agreed in writing, delivery shall be made EXW - Ex Works - Seller's production premises, in accordance with the INCOTERMS applicable at the time of conclusion of the agreement.

5. PRICES

- 5.1. All prices stated are stated in NOK excluding VAT, environmental fees, freight, insurance and packaging.
- 5.2. Packaging is invoiced according to actual cost. Packaging is not returned unless this has been agreed.
- 5.3. Assembly and commissioning (including instruction in operation, etc.) as well as training are not included in the stated prices but must be agreed separately for each individual delivery.
- 5.4. If, in the period between the offer-order and/or the order-invoice time, changes are made to public fees and taxes, environmental fees, unforeseen increases in the price of materials or there are changes in the ratio between the currency of the Seller's supplier and the Seller by more than 2% - two percentage points, the Seller has the right to adjust the price for the relevant delivery corresponding to the changes.
- 5.5. The Buyer will be charged with the costs of overtime work or other measures requested by the Buyer after the conclusion of the agreement to achieve particularly fast delivery, or costs resulting from delays or other circumstances for which the Buyer is responsible.
- 5.6. If the Buyer wishes to make changes to the agreement, the Seller has the right to demand a changed purchase price and possibly a changed schedule. Such changes must be made in writing. The Buyer is obliged to pay costs incurred by the Seller until the cancellation/change is confirmed by the Seller.

6. PAYMENT

- 6.1. Unless otherwise agreed, 30% will be invoiced upon ordering and the remaining 70% upon delivery. Payment terms net per 30 days from the invoice date. The delivery will be invoiced upon the delivery date. Agreed partial deliveries will be invoiced upon each partial delivery.
- 6.2. In the event of a delay due to circumstances for which the Buyer is responsible (access to drawings, necessary materials, etc.), payment shall be made according to the originally assumed schedule.
- 6.3. If the Buyer requires a bank guarantee for its payments, the Buyer will be charged for the actual costs of such a guarantee.

7. PATENT OG RETTIGHETER

- 7.1. Ved tilvirkning av produkter iht. tegninger og spesifikasjoner som overleveres Selger av Kjøper, garanterer Kjøper at produksjonen kan foregå uten at tredjemanns patenter og rettigheter krenkes.

8. REKLAMASJON

- 8.1. Kjøper plikter ved leveringstidspunkt å kontrollere at varene er i samsvar med bestillingen. Før montering skal det i den grad det er mulig, kontrolleres at varene er feilfrie.
- 8.2. Reklamasjon skal skje skriftlig uten ugrunnet opphold og senest innen 10 dager etter leveringstidspunkt.

9. ANSVAR

- 9.1. Selger har ansvar for at de leverte varer oppfyller de spesifikasjoner som gjelder for varene i henhold til ordrebekreftelse. Ansvaret omfatter kun fabrikkasjonsfeil og ikke følgeskader.
- 9.2. Konstateres det feil på varen som Selger svarer for, skal Kjøper gi Selger rimelig tid til å foreta omlevering.
- 9.3. Selger hefter ikke for direkte eller indirekte tap som måtte oppstå på grunn av feil eller mangler ved varen, herunder følgeskader.
- 9.4. Selgers ansvar er under enhver omstendighet begrenset oppad til varens kostnad.

10. ERSTATNING

- 10.1. Ved mislighold av kontrakten kan den part som rammes kreve erstatning for dokumentert økonomisk tap etter alminnelige prinsipper for erstatning i avtaleforhold med følgende begrensninger: Det dekkes ikke noen form for indirekte tap herunder, men ikke begrenset til tap grunnet driftsavbrudd, avsnittstap, tap grunnet at kontrakt med tredjepart faller bort eller ikke blir riktig oppfylt, eller skade på annet enn produktet. Selgers ansvar er under enhver omstendighet begrenset oppad til varens kostnad.
- 10.2. Grensene for det maksimale erstatningsansvar følger NF 15.

11. SALGSPANT

- 11.1. Selger har salgspant (eiendomsrett) til de leverte varer inntil kjøpesummen med tillegg av eventuelle renter og omkostninger fullt ut er betalt. (Pantelovens §3-14, jfr. §3-22).
- 11.2. Aksept, sjekk eller andre betalingsanvisninger anses ikke som betaling før de er innfridd i sin helhet.

12. TAUSHETSPLIKT

- 12.1. Partene skal ikke la uvedkommende få tilgang til opplysninger vedrørende den annen parts tekniske innretninger, personalforhold, forretningsmessige analyser og beregninger samt forretningsmessige informasjon som parten får kunnskap om i forbindelse med avtaleinngåelse og gjennomføring av leveransen.
- 12.2. Tegninger og andre tekniske dokumenter som en av partene gir fra seg, skal bare anvendes av den andre parten til avtaleformålet, og kan bare gis til andre når dette er nødvendig for gjennomføringen og da etter godkjenning.

13. FORCE MAJEURE

- 13.1. Hvis forhold som streik, lockout, maskinskade, strømstans, brann, eksplosjon, vannmangel, oversvømmelse, transportvanskeligheter, utilstrekkelig tilførsel av råmaterialer, havari, mobilisering, pågående eller kommende krig hindrer eller i usedvanlig grad vanskeliggjør levering av bestilte varer, er Selger uten ansvar for følgende av dette. Kjøper og Selger kan helt eller delvis heve salget hvis slike forhold er har varig karakter. Hvis forholdene har midlertidig karakter, kan de kreve leveringstiden utsatt.
- 13.2. Foretar Selgers leverandør annullasjon av noen art som berører Selger, har Selger tilsvarende rett til annullasjon ovenfor Kjøper.
- 13.3. Hvis en av partene ønsker å påberope seg noen av de omstendigheter som er nevnt i pkt 13.1, må han uten ugrunnet opphold underrette den annen part.

14. TVISTER

- 14.1. Avtalen er underlagt norsk rett. Eventuelle tvister mellom partene vedrørende avtalen, avgjøres av de alminnelige Domstoler og med Agder Tingrett som verneeting.

- 6.4. In the event of late payment, the Buyer will be charged default interest in accordance with the Act on Interest on Late Payments, etc. (the Late Payment Interest Act).

7. PATENTS AND RIGHTS

- 7.1. When manufacturing products according to drawings and specifications provided to the Seller by the Buyer, the Buyer guarantees that the production can take place without infringing third party patents and rights.

8. COMPLAINT

- 8.1. The buyer is obliged to check at the time of delivery that the goods are in accordance with the order. Before installation, the goods must be checked to the extent possible that they are free from defects.
- 8.2. Complaints must be made in writing without undue delay and no later than 10 days after the time of delivery.

9. LIABILITY

- 9.1. The Seller is responsible for ensuring that the delivered goods meet the specifications that apply to the goods in accordance with the order confirmation. The liability only covers manufacturing defects and not consequential damages.
- 9.2. If a defect is found in the goods for which the Seller is responsible, the Buyer shall give the Seller a reasonable time to make a replacement delivery.
- 9.3. The Seller is not liable for direct or indirect losses that may arise due to defects or deficiencies in the goods, including consequential damages.
- 9.4. The Seller's liability is in any event limited to the cost of the goods.

10. COMPENSATION

- 10.1. In the event of breach of contract, the party affected may claim compensation for documented financial loss in accordance with the general principles of compensation in contractual relations with the following limitations: No form of indirect loss is covered, including, but not limited to, loss due to business interruption, loss of use, loss due to a contract with a third party being cancelled or not being properly fulfilled, or damage to anything other than the product. The seller's liability is in any event limited upwards to the cost of the goods.
- 10.2. The limits for the maximum liability follow NF 15.

11. RETENTION OF TITLE

- 11.1. The seller has the retention of title (property right) to the delivered goods until the purchase price plus any interest and costs has been paid in full. (The Norwegian Mortgage Act §3-14, cf. §3-22).
- 11.2. Acceptance, check or other payment instructions are not considered payment until they have been paid in full.

12. CONFIDENTIALITY

- 12.1. The parties shall not allow unauthorized persons to have access to information regarding the other party's technical facilities, personnel, business analyses and calculations, as well as business information that the party becomes aware of in connection with the conclusion of the agreement and the execution of the delivery.
- 12.2. Drawings and other technical documents that one of the parties provides shall only be used by the other party for the purpose of the agreement and may only be provided to others when this is necessary for the execution and then after approval.

13. FORCE MAJEURE

- 13.1. If circumstances such as strikes, lockouts, machine breakdowns, power outages, fire, explosions, water shortages, flooding, transport difficulties, insufficient supply of raw materials, accidents, mobilization, ongoing or impending war prevent or make delivery of ordered goods exceptionally difficult, the Seller is not liable for the following. The Buyer and the Seller may cancel the sale in whole or in part if such circumstances are of a permanent nature. If the circumstances are of a temporary nature, they may demand a postponement of the delivery time.
- 13.2. If the Seller's supplier makes a cancellation of any kind that affects the Seller, the Seller has a corresponding right to cancellation against the Buyer.
- 13.3. If one of the parties wishes to invoke any of the circumstances mentioned in clause 13.1, he must notify the other party without undue delay.

14. DISPUTES

- 14.1. The agreement is subject to Norwegian law. Any disputes between the parties regarding the agreement will be settled by the ordinary courts with Agder District Court as the venue.